

PERU RESPUBLIKOS IR LIETUVOS RESPUBLIKOS DIPLOMATINIŲ
SANTYKIŲ UŽMEZGIMO

BENDRASIS KOMUNIKATAS

Peru Respublika ir Lietuvos Respublika, būdamos įsitikinusios, kad bendradarbiavimas ir tautų tarpusavio supratimas yra geriausias garantas tarptautinei taikai ir saugumui, ir vadovaudamosios tarptautine teise bei Jungtinių Tautų Chartijos principais ir tikslais susitare užmegzti diplomatinis santykius nereziduojančių ambasadorių lygiu.

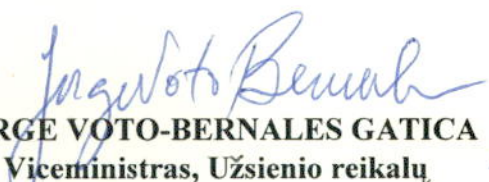
Santykių užmezgimo tarp abiejų šalių procedūra atitinka 1961 Vienos konvenciją dėl diplomatinių santykių ir 1963 m. Vienos konvenciją dėl konsulinių santykių.

Santykiai tarp dviejų valstybių bus grindžiami suverenios lygybės, abipusės pagarbos, apsisprendimo, nepriklausomybės, teritorinio vientisumo ir nesikišimo į viena kitos vidaus reikalus principais.


Sudaryta Limoje 1997 m. birželio 9. d dviem egzemplioriais ispanų, lietuvių ir anglų kalbomis, visi trys tekstai yra vienodal autentiški.

Peru Respublikos
Vyriausybės vardu

Lietuvos Respublikos
Vyriausybės vardu


JORGE VOTO-BERNAES GATICA

Viceministras, Užsienio reikalų
generalinis sekretorius


VYTAUTAS ANTANAS DAMBRAVA

Ambasadorius

COMUNICADO CONJUNTO

**PARA EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE LA
REPUBLICA DEL PERU Y LA REPUBLICA DE LITUANIA**

La República del Perú y la República de Lituania, convencidos de que la cooperación y el entendimiento entre las naciones constituyen la mejor garantía para la paz y la seguridad internacionales y, de conformidad con el derecho internacional y los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas, han acordado establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores no residentes.

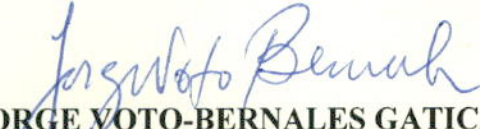
El procedimiento para el establecimiento de relaciones entre ambos países deberá ser compatible con la Convención de Viena de 1961 en materia de Relaciones Diplomáticas y la Convención de Viena de 1963 en materia de Relaciones Consulares.


Las relaciones entre ambos Estados se basarán en los principios de igualdad soberana entre los Estados, el respeto mutuo, la auto determinación, la integridad territorial y la no ingerencia en asuntos internos del otro.

Hecho en Lima el 9 de junio de 1997, en dos copias originales en los idiomas Español, Lituano e Inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno de la
República del Perú

Por el Gobierno de la
República de Lituania


JORGE VOTO-BERNALES GATICA
Vice-Ministro Secretario General de
Relaciones Exteriores


VYTAUTAS ANTANAS DAMBRAVA
Embajador

JOINT COMMUNIQUE

**ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN THE
REPUBLIC OF PERU AND THE REPUBLIC OF LITHUANIA**

The Republic of Peru and the Republic of Lithuania, convinced that the cooperation and mutual understanding among nations are the best guarantee for international peace and security, and in accordance with international law and the principles and purposes of the United Nations Charter, have agreed to establish diplomatic relations at non-resident Ambassadors level.


The procedure for the establishment of relations between both countries shall be consistent with the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations and the 1963 Vienna Convention on Consular Relations.


The relations between the two states will be based on the principles of sovereign equality among states, mutual respect, self-determination, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of each other.

Done at Lima on the 9th day of June, 1997, in two original copies in the Spanish, Lithuanian and English languages, all texts being equally authentic.

For the Government of the
Republic of Perú

For the Government of the
Republic of Lithuania


JORGE VOTO-BERNALES GATICA
Vice-Minister Secretary General of
Foreign Affairs


VYTAUTAS ANTANAS DAMBRAVA
Ambassador